



CORRIGE GREC

Socrate, philosophe à la bourse modeste, soutient que son interlocuteur, le riche Critobule, est plus à plaindre que lui.

I. VERSION

« Comment ça, Socrate ? », dit Critobule.

Socrate répondit : « d'abord tu as l'obligation absolue de faire de nombreux et grands sacrifices... ».

« Ensuite il t'incombe d'accueillir avec magnificence beaucoup d'étrangers, ensuite d'inviter tes concitoyens à des repas, et de leur rendre des services. En outre, on te prescrit de lourdes charges : l'entretien (financier) de chœurs (de danse ou de musique) ; des subventions aux gymnases, et des contributions financières ».

NOTE : *ἀνάγκη* : indique une nécessité absolue.

II. GRAMMAIRE

A. Déclinaison

ξένους : Cas : acc plu ; fonct : COD du verbe δέχεσθαι

Dat SG : ξένω

Dat Pl : ξένοις

B. Conjugaison

δειπνίζειν est au mode infinitif, temps présent

A l'imparfait de l'indicatif actif, aux 3 personnes du pluriel : ἐδειπνίζομεν, ἐδειπνίζετε, ἐδείπνιζον

III. ÉTYMOLOGIE

Xénophobie est formé des termes ξένος : l'étranger et φοβέω : craindre.

La xénophobie est la peur de l'étranger, de l'autre.